

541 TITULLI I PËRKTHYER I VËNË NGA KATALOGUESI

Fusha përmban përkthimin e kataloguesit për një nga titujt që ndodhen në njësi.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
541		Titulli i përkthyer i vënë nga kataloguesi	r
	a	<i>Titulli i përkthyer</i>	nr
	z	<i>Gjuha e titullit të përkthyer</i>	r

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		<i>Rëndësia e titullit</i>
	0	<i>Titulli nuk është i rëndësishëm</i>
	1	<i>Titulli është i rëndësishëm</i>
2		<i>Nuk është i përcaktuar</i>

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

541a Titulli i përkthyer

Titulli i përkthyer, i vendosur nga kataloguesi.

541z Gjuha e titullit të përkthyer

Kodi i gjuhës së titullit të përkthyer.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përdoret vetëm për titujt, të cilët i përkthen kataloguesi ose për përkthimet e marra nga cilido burim tjetër, përveç burimit që katalogohet. Titujt e përkthyer, të cilët i përcaktojnë rregullat e katalogimit, zakonisht trajtohen si tituj uniform dhe vendosen në fushën 500.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

200 *TITULLI DHE TË DHËNAT PËR PËRGJEGJËSINË*

Titulli, në të cilën bazohet përkthimi, gjithmonë duhet të jetë në fushën 200. Nëse përkthimi i titullit ndodhet në njësi, ai vendoset në nënfushën 200d – Titulli i saktë paralel ose në fushën për shënimet, nëse ai nuk ndodhet në burimin e përcaktuar të të dhënave.

500 *TITULLI UNIFORM*

Fusha 500 përmban cilindo titull të përkthyer që është trajtuar si titull uniform.

510 *TITULLI I SAKTË PARALEL*

Nëse në njësi ndodhet titulli uniform në një gjuhë tjetër, ai vendoset në fushën 510.

SHEMBUJ

1. *

200	1□	a#Der #Spiegel
541	1□	a#The #Mirror zeng <i>(Në faqen e titullit është Der Spiegel. Në nënfushën 541a kataloguesi ka shtuar titullin e përkthyer.)</i>

2. *

200	1□	a#De #rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land
541	1□	aRole of universities in national development zeng <i>(Institucioni katalogues të gjithë titujt në gjuhë të tjera i përkthen në gjuhën angleze dhe nuk shënon asnjë nga nyjet e as shenjat NSB/NSE "4". Në faqen e titullit është De rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land.)</i>

3. * COBISS.net

200	0□	aEdukimi i të rriturve fKonferenca e pestë ndërkombëtare për edukimin e të rriturve, [14. deri 18.] korrik 1997 - CONFINTEA g[botues Zyra e Komision Kombëtar Shqiptar për UNESCO dhe Qendra Shqiptare për Edukim gPërktheu Mirjeta Shkabaj]
541	0□	a#The #Hamburg declaration on adult learning zeng
541	0□	aAgenda for the future zeng <i>(Në kopertinë ndodhen titujt në gjuhën shqipe, të cilët kataloguesi i ka përkthyer dhe i ka shtuar në fushat 541.)</i>